



Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (<https://nashagazeta.ch>)

Ковши и чарки на аукционе в Женеве | Kovshi et tcharki aux enchères à Genève

Auteur: Лейла Бабаева, [Женева](#) , 02.12.2016.



Из такого и пить интереснее (geneve-enchères.ch)

Аукционный дом Genève Enchères выставляет на торги коллекцию русского искусства. Представленные лоты можно условно разделить на две части: произведения старинной (XVII-XIX века) и современной эпохи (XX век). В подборку также включены иконы, украшения, фарфор, мебель, посуда, картины, почтовые открытки, исторические документы, афиши, скульптуры.

Genève Enchères présente une collection des objets d'art russe. Les lots peuvent être divisés en deux catégories, art ancien (XVII-XIX siècles) et art moderne (XX siècle). La sélection comprend aussi des icônes, des meubles, de la vaisselle, des tableaux, des cartes postales, des documents historiques, des affiches et des sculptures.

Kovshi et tcharki aux enchères à Genève

Среди большого количества ценных изделий стоит отметить ковши XVII века – подарки царей Алексея Михайловича и Петра I, набор чарок того же периода, а также ковш с яхты царя Николая II «Полярная звезда», на которой императорская семья наносила визиты в столицы государств Европы. Кроме того, вниманию покупателей предлагаются несколько шедевров Карла Фаберже.

Большой матовый ковш с ручкой, украшенной птицей с головой женщины, был изготовлен Фаберже в Москве в 1894 году. При длине 32 сантиметра ковш весит 770 грамм, как бы напоминая своим весом и размерами, что прошлое более ощутимо, чем кажется, и при небольшом усилии воображения можно ненадолго перенестись в ушедшую эпоху.

Ценители искусства обратят внимание и на серебряный круглый ковш на шарообразных ножках. Завитки на его поверхности стилизованы под кабошоны, а на кромке расположена надпись: «От начальников частей Варшавского гвардейского отряда». Над этим изделием Фаберже трудился с 1908 по 1917 год.

Причудливо выглядит и небольшой ковш из позолоченного серебра на ножке, поддерживаемой четырьмя львами. Выполненный в форме челнока, с «птичьими» мотивами на корме, он отлит в XVII веке в Новгороде и украшен надписью: «Ковш Василья да Ивана, детей Семена Масленникова. Пити из него на здравие и веселие».



Сокол, инкрустированный бриллиантами (geneve-enchères.ch)

Среди царских подарков отметим ковш, на котором написано, что «Государь Алексей Михайлович, Божиею милостию Царь и Великий Князь всея Руси, подарил его тульскому акцизному чиновнику Трофиму Дучкину». Подарок выполнен из частично позолоченного серебра, украшен выгравированным двуглавым имперским орлом. Другой ковш получил «налоговый чиновник Михаил Дураков в 1694 году от Государей Иоанна V и Петра I, Божиею милостию соправителей всея Руси». Оба предмета были представлены на Выставке русского искусства в Лондоне в 1935 году.

Среди чарок можно назвать серебряное изделие XVII века с ажурной ручкой, окружающей голову серафима, с надписью на корпусе «Чарка Печерского монастыря, сделана при архимандрите Паисии». Есть в списке выставленных на продажу предметов и чарка с чеканной взлетающей птицей, окруженной цветами, с ручкой в виде ажурных единорога и льва, держащих герб с выгравированной монограммой; чарка на трех когтистых лапках, украшенная внутри и снаружи восточными орнаментами, окруженными черной эмалью и напоминающими украшения на османских тканях.

Возвращаясь к работам Фаберже, отметим подвеску с египетскими мотивами в виде инкрустированного бриллиантами сокола, держащего на цепочках двух бирюзовых скарабеев (1908-1917); халцедонового кролика с окруженными золотом глазами-изумрудами; каминные часы в стиле Людовика XVI, украшенные стрелами Амура, скрещенными на гильошированном розовом фоне, с позолоченными стрелками и черными арабскими цифрами (Санкт-Петербург, до 1899 года); набор столового серебра в неоклассическом стиле, украшенный узорами в виде перекрещенных лент, веток аканта и лавра; голубой эмалированный минодьер с четырьмя отделениями и зеркальцем, инкрустированный четырьмя рядами бриллиантов.

Кроме русской школы, на аукционе будут также представлены работы армянских мастеров (картина «Возвращение с рынка» Аршака Фетваджяна (1866-1947), иконы молдавских иконописцев (икона Святителя Николая, XVIII век), украинский пейзаж художника XIX века А. Хнумова.



Часы в стиле Людовика XVI (geneve-encheres.ch)

Об этом и многом другом мы побеседовали с одним из организаторов аукциона Сирилом Дювалем, у которого тоже интересная история – он происходит из семьи [жюневских ювелиров](#), которые изготовили в свое время немало шедевров для российских императоров.

НашаГазета.ch: Сирил, Ваши предки работали в России. Что Вас связывает сегодня с русской культурой, говорите ли Вы по-русски?

Сирил Дюваль: К сожалению, по-русски я не говорю, хотя различаю буквы кириллицы. Мне очень нравится русская культура – это настоящая сокровищница. Меня зовут Сирил, моего отца – Андрэ, все это говорит о том, что в нашей семье жива память о России. Нашей родословной в свое время активно занимался мой дедушка, он рассказал нам много семейных легенд. Например, о том, как один из членов нашей семьи, которая к тому времени уже вернулась в Женеву, отказался отправить своего сына воевать против России в рядах наполеоновской армии. (*НашаГазета.ch: Наполеон Бонапарт, после оккупации Швейцарии, производил здесь набор рекрутов для дальнейших походов*). В своем письме французскому императору мой предок написал: «Я скорее обращаю своего сына в католичество и отправлю в монастырь, чем разрешу воевать против русских, которые столько сделали для нашей семьи». Адъютант Бонапарта ответил: «Не зачислен в армию по состоянию здоровья».

Наполеон мог проявить великодушие и понимание в некоторых случаях...

Наполеон, конечно, мог, но поймите, что со стороны моего предка это был героический поступок для женевского протестанта того времени: обратить сына в католичество! И все же он был готов на такую жертву, лишь бы не воевать с Россией.

Возвращаясь к выставленной на продажу коллекции, первое, что бросается в глаза, это обилие реалий русской культуры: в каталоге на французском языке Вы так и пишете «kovsh» («ковш»), «samovar» («самовар»), «bratina» («братина»), tcharka («чарка») и другие. Вы специально оставили их без пояснений?

Это общепринятая практика при составлении каталогов для аукционов. К тому же, если переводить их описательно на французский язык, то они будут несколько странно звучать. Например, «братина» (*НашаГазета.ch: русский шаровидный сосуд для питья на братчинных пирах и поминках*) превратится в «coupe de fraternité», «чарка» - в «tasse de vin», «ковш» - в «puisoir». При этом будет утрачен оригинальный колорит.

Во время экскурсии по музею истории и искусства Женевы Maison Tavel я заметила в одном из залов оригинальный экспонат, точь-в-точь русский самовар. Надпись под ним гласила: «Fontaine à eau chaude».

Вот видите! Мы заранее знакомим потенциальных покупателей с русской культурой, это повысит их интерес, они откроют для себя что-то новое.



Взлетающая птица (geneve-encheres.ch)

Кто составил аннотации для старинных предметов искусства? На многих ковшах и чарках, не говоря уже об иконах, есть надписи на старославянском языке.

Нам очень помог архиепископ Женевский и Западно-Европейский Михаил. Он любезно откликнулся на нашу просьбу – ведь непросто найти специалиста по старославянскому языку. Это высокообразованный человек, очень простой в общении. К тому же нам помогал немецкий историк Александр фон Солодкофф, автор ряда книг о ювелирных изделиях Фаберже.

Кому принадлежали коллекции, выставленные на продажу?

Все они – из одной коллекции, которая принадлежала частному лицу, даме. Больше сказать не могу.

Среди кого пользуется наибольшим спросом русское искусство? Кто Ваши основные клиенты в этой области?

Покупатели разные. Немало клиентов с русскими корнями, которые интересуются своей культурой, она им дорога. Старинные предметы, иконы в основном покупают русские. А вот Фаберже привлекает всех – его шедевры находят покупателей как среди клиентов из России, так и из стран Европы, Америки.

Вы могли бы назвать рекордную сумму, за которую уходили предметы русского искусства на Ваших аукционах?

В декабре прошлого года за 72 000 франков был продан [серебряный ковш](#) в форме лебедя с изогнутой шеей, изготовленный в 1908 году в стиле перегородчатой эмали московским мастером Павлом Овчинниковым.

Спасибо и успехов в будущем!

Аукцион русского искусства состоится 13 декабря в 18.30, заранее ознакомиться с коллекцией можно 9, 10 и 11 декабря с 12.00 до 19.00 в галерее Genève Enchères, расположенной по адресу: 38, rue de Monthoux, Женева.

Каталог представлен на [сайте](#) аукционного дома.

[аукцион искусства](#)
[русское искусство швейцария](#)
[Женева](#)

Source URL:

<https://dev.nashagazeta.ch/news/culture/kovshi-i-charki-na-aukcione-v-zheneve>